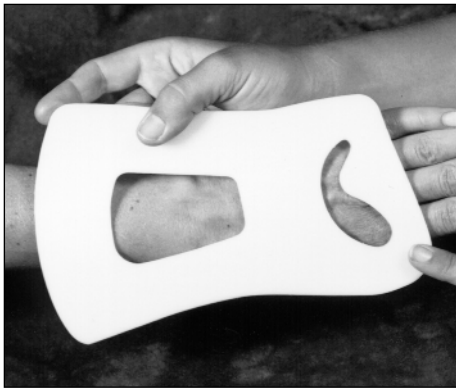


Rolyan® Dorsal Wrist Cock-Up Splint:

A152-0 through 3 and A152-7



A



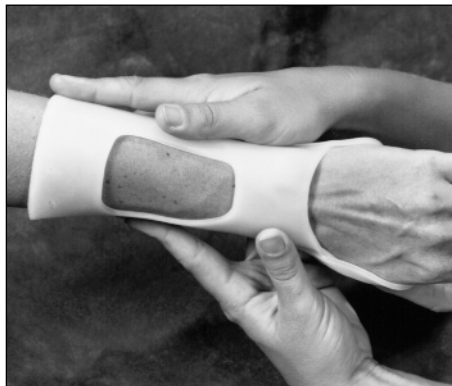
B



C



D



E



F

INDICATIONS

- To immobilize the wrist
- May be used for arthritis, carpal tunnel syndrome, sprains, and fractures

CONTRAINDICATIONS

- Not for the acute phase of most wrist fractures
- Not in the presence of active MCP synovitis
- Not in the presence of severe edema

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

PROCEDURE

The splint blank can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

1. Pad bony prominences as necessary.
2. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting

materials for information about working with specific splinting materials.)

3. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
4. If possible, place patient's hand in pronation to achieve a gravity-assisted position.
5. Standing in front of the patient, place the splint blank on the dorsum of the hand, with the hand through the kidney-shaped cutout and the wider end of the cutout near the thumb (A).
6. Put the digits through the distal cutout (B), making sure that the extended portion of the volar surface of the cutout is pointing proximally (C).
7. Fold back the radial and ulnar sides of the hand portion of the splint (D).
8. Mold the splint blank on the forearm as shown in E.
9. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
10. Apply appropriate straps. A completed splint is shown in F.

NEDERLANDS

Rolyan® dorsale polssteun

INDICATIES

- Om de pols te immobiliseren
- Te gebruiken bij arthritis, carpaal tunnelsyndroom, verstuikingen en breuken

CONTRA-INDICATIES

- Niet te gebruiken in het acute stadium van de meeste polsfracturen
- Niet gebruiken bij actieve synovitis van de handgewrichtsknobbels
- Niet gebruiken bij ernstig oedeem

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**

- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauwwater en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het kleverige gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

PROCEDURE

De spalk-deken kan aan om het even welke hand worden aangebracht, door eenvoudigweg de spalk-deken om te keren.

1. De benige uitsteeksels beschermen, indien nodig.
2. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)

3. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.
4. Indien mogelijk de hand van de patiënt op de rug leggen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt.
5. Terwijl men vóór de patiënt staat de spalk-deken op de rug van de hand leggen en de hand door het niervormige gat steken met het bredere uiteinde van het gat naar de duim gekeerd (A).
6. Plaats de vingers door het distale gat (B), maar zorg dat het brede, halfronde gedeelte in de handpalm proximaal wijst (C).
7. De radiale en ulnaire kant van het handgedeelte van de spalk terugvouwen (D).
8. De spalk-deken om de onderarm vormen zoals aangegeven in E.
9. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
10. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een volledige spalk is afgebeeld in F.

FRANÇAIS

Attelle antébrachiale dorsale de poignet Rolyan®

INDICATIONS

- Immobilisation du poignet
- Peut être employée pour l'arthrite, le syndrome du canal carpien, les foulures et les fractures

CONTRE-INDICATIONS

- Phase aiguë de la plupart des fractures du poignet
- Présence de synovite des MCP
- Ne pas utiliser en cas d'œdème grave

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**

- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57° C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

TECHNIQUE

La découpe de matériau peut être mise en place sur l'une ou l'autre main; il suffit de l'inverser.

1. Capitonner les saillies osseuses au besoin.
2. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70° C jusqu'à ce qu'elle soit

malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)

3. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.
4. Lorsque c'est possible, mettre la main en supination pour avoir recours à la pesanteur.
5. En se tenant face au patient, placer la découpe d'attelle sur la face dorsale en glissant la main dans l'ouverture en forme de rein, dont on disposera l'extrémité la plus large près du pouce (A).
6. Passer les doigts dans l'ouverture distale (B), en s'assurant que le prolongement de la face palmaire pointe en direction proximale (C).
7. Replier les côtés radial et cubital de la partie main de l'attelle (D).
8. Mouler la découpe d'attelle sur l'avant-bras tel qu'illustré en E.
9. Au besoin, tailler et évaser les bords.
10. Poser les sangles. L'illustration F présente une attelle terminée.

DEUTSCH

Rolyan® dorsale Handgelenk-Stüttschiene

INDIKATIONEN

- Zur Immobilisation des Handgelenks
- Kann bei Arthritis, Karpaltunnelsyndrom, Zerrungen und Frakturen verwendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für die akute Phase der meisten Handgelenkfrakturen
- Nicht für den Gebrauch bei aktiver MCP-Synovitis
- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**

- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

ANPASSEN

Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden - hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

1. Knöchelne Vorsprünge nach Bedarf polstern.
2. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie

unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)

3. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.
4. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Supinationsstellung positionieren.
5. Vor dem Patienten stehend die Schienenform so auf den Handrücken legen, daß die Hand durch die nierenförmige Öffnung reicht und das breitere Ende der Öffnung zum Daumen hinzeigt (**A**).
6. Die Finger durch die distale Öffnung führen (**B**) und sicherstellen, daß der ausgewuchtete Teil der volaren Fläche der Öffnung proximal liegt (**C**).
7. Die radiale und ulnare Seite des Handteils der Schiene zurückfallen (**D**).
8. Die Schienenform wie in **E** gezeigt am Unterarm modellieren.
9. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
10. Die geeigneten Bänder anlegen. Eine fertige Schiene ist in **F** darstellt.

ITALIANO

Splint dorsale da polso, posizione sollevata Rolyan®

INDICAZIONI

- Per l'immobilizzazione del polso
- Può essere utilizzato in caso di artrite, sindrome del tunnel carpale, stiramenti e fratture

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per la fase acuta della maggior parte delle fratture del polso
- Non indicato in presenza di sinovite metacarpofalangea attiva
- Non indicato in casi di edema avanzato

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

PROCEDURA

Lo splint non formato può essere applicato all'una o all'altra mano capovolgendolo.

1. Imbottire le prominente ossee, se necessario.
2. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).

3. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piana. Asciugare l'acqua in eccesso.
4. Se possibile, porre la mano del paziente in supinazione per ottenere una posizione gravitazionale.
5. Stando in piedi di fronte al paziente, collocare lo splint non formato sopra il dorso della mano, inserendo la mano attraverso l'apertura reniforme, con il lato più largo dell'apertura vicino al pollice (**A**).
6. Inserire le dita attraverso l'apertura distale (**B**), assicurandosi che la parte estesa della superficie volare dell'apertura sia rivolta prossimalmente (**C**).
7. Ripiegare indietro i lati radiale e ulnare della sezione dello splint corrispondente alla mano (**D**).
8. Modellare lo splint non formato sull'avambraccio come illustrato nella figura **E**.
9. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
10. Applicare le fascette necessarie. La figura **F** mostra uno splint completo.

ESPAÑOL

Férula dorsal para muñeca Rolyan®

INDICACIONES

- Para inmovilizar la muñeca
- Puede utilizarse para artritis, síndrome del túnel carpiano, esguinces y fracturas

CONTRAINDICACIONES

- No apta para la fase aguda de la mayor parte de las fracturas de la muñeca
- No apta en presencia de sinovitis activa de la articulación MTC-F
- No usar en caso de edema grave

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**

- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

PROCEDIMIENTO

El patrón recortado para la férula puede aplicarse a cualquiera de las manos —sólo debe invertirlo.

1. Coloque relleno para las prominencias óseas según sea necesario
2. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)

3. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.
4. Si es posible, coloque la mano del paciente en supinación para lograr una posición asistida por gravedad.
5. De pie frente al paciente, coloque el patrón recortado para la férula sobre el dorso de la mano, con la mano pasando a través del recorte con forma de riñón y el extremo más ancho del recorte cerca del pulgar (**A**).
6. Pase los dedos a través del recorte distal (**B**), asegurándose de que la porción extendida de la superficie palmar del recorte esté apuntando en sentido proximal (**C**).
7. Doble hacia atrás los lados radial y cubital de la porción de la férula correspondiente a la mano (**D**)
8. Moldee el patrón recortado para la férula sobre el antebrazo como se muestra en **E**.
9. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
10. Aplique las cintas apropiadas. En **F** se muestra una férula completa.



1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative
Patterson Medical Ltd.
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU
United Kingdom
International
Phone: +44 (0) 1623 448700
Fax: +44 (0) 1623 557769